

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Stampe in spedizione abbonamento postale. Comma 27, art. 2, legge 549/95. Filiale di Trieste

st. 24 (865) • Cedad, četrtek, 19. junija 1997

Telefon
0432/731190



Referendum: je šu votat le adan na tri

V nediejo že malo pred
pučnem je bluo jasno, ka-
kuo puode končavat tel re-
ferendum. Ob 11. uri je
bluo šlo votat le 5% voliu-
cu. An na koncu se je po-
kazalo, de obedan od
osmih referendumov nie
su skuoze, saj nista šla vo-
tat dva voliucca na tri.

Telekrat so italijanski
daržavljani pošal v Rim, v
parlament zelo jasno spo-
ročilo. De ne želijo odgo-
varjat le napri na vsake
sort vprašanja. De adna
rieč so delikatna moralna
vprašanja ku razporoka
ali prekinitev nosečnosti,
popunoma drugačna so
vprašanja ku, recimo, ka-
ke urnike, naj imajo butige
(kot so nas vprašal za-
dnjič) ali pa naj se ukine
an zbrise ali ne novinar-
ska zbornica (Ordine dei
giornalisti). An tretje spo-
ročilo je, de mi hodimo
votat an pošiljamo v Rim
svoje predstavnike zatuo,
de rešujejo probleme s
tem, de delajo zakone, le-
ce. Zatuo raje naj se po-
svetijo njih dielu an naj
nas ne kličejo na referen-
dum za vsak nič.

Se posebno jo je dobiu
po glave Marco Pannella,
ki pa v nediejo je že guo-
riu, de ima parpravenih
drugh 35 referendumov.
Drugi so guoril, de je trie-
ba vzdigniti število podpi-
sov, de kadar so se odločil

za 500 taužent podpisov
so bili drugi caji. Se dru-
gi, med njimi tudi Martino
od Forza Italia, so guoril,
de je trieba zbrisar "-
quorum", kar se zdi se buj
nevarno. Potlè pa zaries
majhna peščica ljudi lah-
ko zbrise tist zakon, ki bo
tiela. Referendum je dra-
gocen instrument demo-
kracije, daje možnost vsa-
kemu, de povie, kakuo jo
misli, je pa tudi delikaten
an ga je trieba nucati pa-
metno, de se ne izvotli,
izprazni kot se sada dog-
ja. Ni su skuoze an deželni
referendum o privatnih so-
lah, ki je želeu zbrisar kon-
tribute studentom priva-
tnih suol, saj tisti, ki hodi-
jo v daržavne suole jih ni-
emajo.

Cierku, ki ima pod sabo
narvic privatnih suol, se je
zganila z vso nje močjo an
organizacijo.

Pa vseglh majhan inte-
res za te drugih sedem je
povlieku za sabo an dežel-
ni referendum. Referen-
dum za vsak nič? Ali ve-
sta, ki dost je koštu? 800
milijardu. Ce pomislmo,
de za vse kulturne de-
javnosti slovenske manjšine
v naši deželi, za društva
an časopise, za dvojezično
suolo an iniciative naših
Občin an tako naprej daje
daržava 8 milijard na lie-
to, nardita ratingo vi, kaj
pride reč. (jn)

Minister za kulturo Jožef Školč na zaključni prireditvi

Slovenska beseda v Kanalski dolini

Minister
Jožef
Školč in
Uroš
Mahkovec
na prireditvi
v Ukvah



Ze v začetku prihodnje-
ga solskega leta, naj bi slo-
venski jezik prestopil prag
državnih sol v Kanalski
dolini kot enakovreden
učni predmet, kakor se si-
cer že dogaja z nemščino.
Vest, je v petek 13. junija
dal Rudi Bartaloth na za-
ključni prireditvi tečajev
slovensčine, ki so potekali
tudi letos v Kanalski dolini
in sicer v Naborjetu in Za-
bnicah.

Prisrčnega srečanja z
učenci, njihovimi starši in
obe učiteljici se je udeležil
tudi Minister za kulturo
Republike Slovenije Jožef
Školč, ki je že s samo svo-
jo prisotnostjo izrekel pri-
znanje prizadevanjem slo-
venskim kulturnim delav-
cem v Kanalski dolini, ki
jim je tudi letos uspelo mo-
tivirati več kot 30 otrok za
učenje slovenskega jezika.

Prireditve v Ukvah ob
koncu solskega leta sta se
udeležila tudi ravnatelj
Urada za Slovence po svetu

in v zamejstvu Uroš Mah-
kovec ter slovenski konzul
v Trstu Tomaž Pavšič.
beri na strani 3

Za predsednika Skgz izvoljen Rudi Pavšič

Tajnik je Jole Namor, blagajnik Rado Race

Slovenska kulturno go-
spodarska zveza ima novo
deželno vodstvo. Izvolili
so ga v ponedeljek v go-
riskem Kulturnem domu
na prvi seji novoizvoljene-
ga Deželnega sveta. Na
čelu organizacije bo odslej
Rudi Pavšič, kateremu bo-
sta stala ob strani tajnica
Jole Namor in blagajnik
Rado Race. Deželno taj-
ništvo bodo sestavljali še

trije pokrajinski predse-
dniki ter Viljem Černo in
Jurij Kufersin (goriško
vodstvo bo v naslednjih d-
neh imenovalo svojega
predstavnika). S tem se je
zaključilo šestmesečno
začasno upravljanje te or-
ganizacije, ki je zaslala v k-
rizo po lanskih gospodar-
skih težavah in zlomu
Trzaske kreditne banke.
beri na strani 4

Cividale, il sindaco rimane in sella

Giuseppe Bernardi ritor-
na a pieni poteri sulla sua
poltrona di sindaco di Civi-
dale e il ponte del Diavolo
ritorna ad essere aperto nei
due sensi di marcia.

E' il risultato di un fine
settimana incandescente,
dal punto di vista politico.
Bernardi ha tenuto tutti con
il fiato sospeso fino all'ulti-
mo minuto, alla scadenza
dei venti giorni disponibili
per ritirare o confermare le
dimissioni.

Alla fine le ha ritirate,
convinto, dice, dai compo-
nenti della sua lista e dalle
molte persone, compresi dei
colleghi, che gli hanno chie-
sto di rimanere. Ma soprat-
tutto dal fatto che "confer-
mare ora l'intenzione di ab-
bandonare il governo della
città, in una fase davvero
delicata di importanti pro-
getti avviati, compromette-
rebbe in modo irrimediabile
l'attuazione di programmi
che rivestono importanza
vitale".

La decisione non è stata
così frutto di un'intesa poli-
tica tra la lista "Cividale che
vogliamo" e la Lista Morati.
Le differenze rimangono
e questo fa pensare che non
tutto, in casa ducale, è risol-
to.

Lo dice l'opposizione
(secondo la quale il ritiro
delle dimissioni "non è un
atto di serietà"), ma anche il
buon senso. (m.o.)

segue a pagina 2

Tabelle e legge Caveri, nuovi scontri in Comune

Sergio Mattelig, consi-
gliere della lista "Insieme
per S. Pietro", ha promesso
(o minacciato, a seconda dei
punti di vista): "Sulle tabelle
bilingui non ci arrendiamo,
noi andremo avanti".

Così quello di giovedì 12
giugno è stato solo un atto,
l'ennesimo, di una vicenda
che stenta a risolversi.

Delle tabelle "italo-slove-
ne" (così le chiamano i con-
siglieri dell'opposizione nei
loro esposti, facendo cadere
almeno in questo caso un
piccolo tabù) si è parlato a S.
Pietro al Natisone, durante
un consiglio comunale con-
vocato anche per parlare del
disegno di legge Caveri per
la tutela della minoranza slo-
vena. Sulla segnaletica stra-

dale bilingue, applicata
dall'amministrazione, la lista
"Insieme per S. Pietro", ave-
va inviato un ricorso al pre-
fetto di Udine.

La risposta di quest'ulti-
mo, basata su un orienta-
mento del Ministero degli
Interni secondo il quale "so-
lo una normativa di carattere
statale può fissare le regole
di tutela di una minoranza
linguistica", è stata contesta-
ta dal sindaco Giuseppe Ma-
rinig, che ha chiesto al pre-
fetto di rivedere la sua valu-
tazione dopo un'analisi più
attenta di una vicenda deli-
cata. "Altrimenti - ha affer-
mato - sono deciso a ricorre-
re al Tar e al tribunale per i
diritti umani di L'Aia".

Per il sindaco "si tratta di

un problema di dignità e di
rispetto delle opinioni al-
trui".

La mozione presentata dai
tre consiglieri dell'opposi-
zione Magda Saccù, Carmen
Sion e Sergio Mattelig, che
afferma l'incompetenza
del Comune in fatto di tutela
linguistica, è stata così boc-
ciata dalla maggioranza. Di-
versi i pareri contrari. Per il
capogruppo della lista civica
Adriana Scignaro "anche la
minoranza più piccola ha di-
ritto ad esprimersi" mentre
per il vicesindaco Bruno
Dorbold "il dovere dell'am-
ministrazione è di preservare
il patrimonio che ci è stato
lasciato".

Michele Obit

segue a pagina 4

Planinci bojo imieli svojo koč

Planinska družina Bene-
cije bo lahko sla napri s
projektom svoje koč na
Matajurju. Sauonjski občin-
ski svet je v petak odobriu-
čepu tuole je nardila samuo
večina - podrobni načrt za
privatno pobudo "Dom", ki
ga je PDB predstavila lani.
Gre za koč, ki jo bojo pla-
ninci zgradili v prestoru, ki
je zadost deleč od koč Pe-
lizzo.

Pruot telemu načrtu je pa
Cai (italijanski alpinistični
klub) že 'no lieto od tega
vzdignil glas. Pravu je, da
nie trieba imiet druge koč,
potlè, ko sta že dvie: poleg
tiste, ki je posvečena Peliz-
zu, je še adna druga na mar-
sinskih planinah.

beri na strani 2

All'Audace il 'Lorenzutti'



Battendo la Gaglianese per 4-2 dopo i calci di rigore gli
Esordienti dell'Audace si sono aggiudicati, sabato 14 giu-
gno, il prestigioso torneo Lorenzutti di Udine.
Alla finale i ragazzi del presidente Duriavig sono arrivati
sconfiggendo in semifinale il Pozzuolo. Nella gara decisiva
le due squadre si sono affrontate alla pari, terminando i
tempi regolamentari sull'1-1. Poi la lotteria dei rigori.

leggi a pagina 7

Planinci bojo imieli svojo koč

s prve strani

Takuo je Cai napisu, ko je predstavu svoje opombe prout nacrtu. Tud bivsi zupan Paolo Cudrig je predstavu an dokument prouti koč, kjer prave da je indeks za gradnje (indice di fabbricabilità) nacrtu v nasprotju tistega, ki je predvideno za Generalni regulacijski nacrt, ki ga je občinski svet lani odobriu.

Tel problem, ki je načelno tehniški, je luozu v težave zupana, ki je muoru tud prekinuti sejo deset minutu. Petricig pru za pru je biu na začetku predlagu, naj se odlože argument, pa na tuole se Cudrig nie strinju.

Na koncu je zupan odkloniu zahteve Cudriča an Caia - med drugim Italijanski alpinistični klub se boji, da bojo tisti od Planinske družine muoral narest 'no ciesto, da bi peljal vas materjal do koč, pa beneski planinci so že poviedal, da cieste na bo trieba jo narest - an takuo more nacrt iti napri, čepru se zdi, da bo slo se nomalo cajta, priet ku bojo naši planinci imieli svojo koč.

Mercoledì la Comunità in assemblea

Si riunirà mercoledì 25 giugno, alle 19, l'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natisone, chiamata ad approvare il conto consuntivo dell'ente.

La riunione prevede, all'ordine del giorno, anche l'approvazione della convenzione tra i Comuni valligiani per l'organizzazione e la gestione del servizio di raccolta, trasporto e smaltimento dei rifiuti solidi urbani e della conseguente delega che le amministrazioni daranno alla Comunità montana. Per l'organizzazione del servizio sarà anche nominata una commissione intercomunale e quindi verranno predisposti gli atti del bando di gara per l'affidamento del servizio.

L'assemblea presieduta da Giuseppe Marinig sarà chiamata anche a discutere una mozione presentata dai consiglieri Giuseppe Chiuch e Nicola Marseglia sulla proposta di legge di tutela della minoranza slovena presentata dall'onorevole Caveri.

Cividale, il sindaco rimane in sella



Il municipio di Cividale

dalla prima pagina

Alla Lista Moratti il sindaco aveva fatto una proposta di programma, ma come tutta risposta aveva ricevuto un comunicato in cui si diceva che la responsabilità di chiudere la crisi o andare alle elezioni era tutta sua.

Così Bernardi la responsabilità se l'è presa. Domenica ha messo una firma ritirando le dimissioni ed un'altra ordinando di riaprire il ponte del Diavolo, decisione sulla quale era finito in minoranza in consiglio comunale. Inutile dire che il Polo della libertà, sull'altro fronte, parla di "un atto poco serio" da parte del sindaco. Il centro-destra, tra l'altro, aveva già iniziato ad affilare le lame sperando in una campagna elettorale nella quale sarebbe partito in vantaggio.

E ora? Non tutto, si diceva, è risolto, anche se il sindaco ha promesso che nelle prossime settimane verranno organizzate occasioni pubbliche di confronto e di dialogo su numerosi temi: dal nuovo Prg al nuovo Piano particolareggiato del centro storico, dalle valutazioni sul piano commerciale e su quello del traffico alla costituzione dell'associazione Mittelfest, fino alla definizione di un nuovo assetto delle scuole e di alcune attrezzature sportive.

Un confronto su temi più o meno roventi, reso necessario per ridare fiato ad una maggioranza che, per un motivo o per l'altro, fino ad ora era rimasta troppo chiusa a riccio. Ora è tempo di coinvolgere la città nelle scelte. (m.o.)

Mrzla prha iz Bele hiše za Slovenijo

Ameriško državno vodstvo je Sloveniji prizadelo prvo mrzlo prho. Potem ko je ves ta čas lepo bozalo dlako slehernemu slovenskemu državniku ali diplomatu, ki je šel iskat podporo onkraj "luže", je konec prejšnjega tedna tiskovni predstavnik Bele hiše sporočil Clintonovo odločitev, da bodo na vrhunskem madridskem sestanku Nato pakta podprli le članstvo Poljske, Češke in Madžarske in pustili na cedilu Slovenijo. Nič hudega, če ne bi prav od ZDA Slovenija pričakovala odločilno pomoč za vstop v Nato pakt, kar bi po eni strani pomenilo tudi lažjo pot za vstop v Evropsko unijo.

Tako torej. Romunija in Slovenija nista po mnenju Clintonove administracije zreli za vstop v Nato pakt. V to združenje naj bi prišle

Kaj je botrovalo negativnemu mnenju, kaj ni bilo v redu v Sloveniji, da bi lahko država na sončni strani Alp lahko postala članica najmočnejše vojaške zveze. Te informacije bi Ljubljani gotovo pomagale, da bi odpravila napake, ki bodejo v oči tujih opazovalcev in ki jo potiskajo v drugorazredno kategorijo držav.

Ameriška odločitev seveda ne pomeni še dokončne odločitve, saj so ZDA le ena od šestnajstih članic Nato pakta, ki bodo v Madridu odločale, koga bodo sputili noter. Je pa tudi res, da Clintonova odločitev ima zelo velik vpliv in da jo je verjetno vzel tudi potem, ko se je o teh vprašanjih pogovarjal z drugimi članicami, predvsem s tistimi najbolj vplivnimi.

Prepoved vstopa v Nato-

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V mladih letih, med vietnamsko vojno, smo svet ocenjevali belo-črno. Za marsikaterim zločinom smo slutili roko ameriške CIA ali italijanskih tajnih služb. Potem je padel berlinski zid. Nova miselnost je od nas terjala kritičnega pristopa tudi do polpretekle zgodovine. Hkrati je resnica začela prihajati na dan. In glej! Na naše veliko presenečenje smo ugotovili, da je naša predstava o silah, ki so se spopadale v senci, bila včasih naivno preprosta. Kajti resnica je presegala še tako bujno domisljijo.

Kdo bi nam verjel, če bi pred petnajstimi leti napisali, da so civilno letalo z 81 potniki nad Ustico sestrelili v zračni bitki italijanski, francoski in ameriški raketni lovci, ko so lovili pod trupom DC 9 skrita libijska miga. Enega so pozneje zadeli in se je raztreščil na Sili. Miga sta prihajala iz Jugoslavije, ki je sicer bila neuvrščena, a je kljub temu nudila zaveznikom varšavskega pakta tehnično pomoč in vzdrževanje.

Vojaske vrhovi so torej vedeli vse. In politiki? Je

mogoče, da običajno dobro informirani državniki tokrat niso vedeli nič? Je mogoče, da je taka državna tajnost v Italiji zdržala tako dolgo? Pravijo, da je, ker to spada med dolžnosti države, članice NATO. (Dobra lekcija za Slovenijo, ki - hvala Bogu - se ni v tej združbi).

Sploh pa z oboroženimi silami nekaj ni v redu. V Somaliji so padali brigade Folgore mučili, posiljevali, pobijali. Tisk je objavil srhljive slike. Vsi se zgražajo, ker je propadel mit o "dobrem italijanskem vojaku". In vendar je ta mit zdržal skozi desetletja, čeprav nam spomin lahko uhaja na obnašanje italijanskih vojakov v Sloveniji med vojno. Tedaj so se prav tako slikali ob svojih žrtvah. Pa jih ni nihče klical na odgovornost. Nasprotno, oblasti so skrbno gojile neko patriotično navezanost na to absolutno oblast, ki jo predstavljajo oborožene sile, edina nedemokratska struktura v sicer demokratični družbi.

Napocil je čas, ko bi morali odpreti vse arhive, iz vleči vse okostnjake iz skrbno zaklenjenih omar.

Knjiga "Gli anni bui della Slavia" je samo drobec v mozaiku težke in zapletene zgodovine.

Drugo poglavje pišejo četrto stoletja pozneje sodniki, ki raziskujejo ozadje dveh milanskih pokolov, v kmečki banki in pred kvesturo, skupno 20 človeških žrtev.

Za zapahi se je znašel tržaški fašist Franco Neami. Vsedrjavni časopisi so objavili slike, ki smo jih v Primorskem dnevniku in reviji "Dan" natisnili tedaj, skupaj z analizami o "črnih sencah". Nismo razpolagali z vsem gradivom, ki je danes zagledal belo luč dneva. In vendar nas je zdrava pamet vodila k istim zaključkom, do katerih se je uradno sodstvo dokopavalo celih 28 let! Nismo geniji, zato moramo sklepati, da so do istih zaključkov prišli tudi preiskovalci sedemdesetih let. Zakaj so molčali? Najbrž zato, ker je strategija terorja oddaljevala levico od oblasti. In v tej umazani igri ni nihče spoštoval demokratskih pravil.

Dokler ne bo zapečatena ta stran zgodovine in ne bomo videli uniformiranih častnikov na zatožni klopi kakor v filmu Coste Gavras "Z, orgija oblasti", ne bomo niti resnične reforme italijanskega ustavnega sistema. Stare gube bodo pokrili s sminko, in nič več.

Koder sindaco

Cveto Koder è il nuovo sindaco di Idria. Così hanno deciso gli elettori al ballottaggio di domenica che ha visto il confronto tra Koder, rappresentante del partito popolare, e Viktorija Gorjup della democrazia liberale.

Al nuovo sindaco è andato il 58,2 per cento dei suffraggi mentre la candidata della LDS si è dovuta accontentare del 41,8 per cento dei voti. Il nuovo sindaco succede a Samo Bevk, eletto in parlamento nelle fila della Lista unita socialdemocratica.

Sos truffatori

E' intervenuto il ministro degli interni sloveno in prima persona per richiamare i cittadini ad essere attenti ai vari truffatori che circolano in Slovenia. Negli ultimi anni, come riferiscono gli inquirenti, più di 5 mila cittadini hanno ceduto alle promesse di facili guadagni con investimenti avventati oppure con la partecipazione ai vari giochi ispirati alla catena di Sant'Antonio.

Con simili raggiri i truffatori hanno intascato circa 60 milioni di marchi. Nonostante gli ultimi appelli la gente continua ad abboccare così che i crimini di questo genere rappresentano la metà di tutti i crimini finanziari registrati.

Tragedia sulla strada

Nei pressi di Villa Decani nel comune di Isola un autobus, carico di alunni, si è schiantato contro un muro provocando la morte di due persone: l'autista e una bambina di 7 anni. La cor-

riera con a bordo 48 alunni e quattro insegnanti della scuola elementare "Vizmarje Brod" di Lubiana si è schiantata contro il muro di una casa forse per un malore dell'autista.

Migliora la vita

Nonostante i venti di crisi economica ed i 100 mila disoccupati la qualità della vita in Slovenia è in aumento. Dall'indagine, svolta dal prof. Matjaz Hanzek, emerge anche che negli ultimi anni è in aumento il proces-

so di differenziazione sociale.

Traffico controllato

In occasione della stagione turistica i ministeri dei trasporti e dell'interno hanno pubblicato il Calendario del traffico che dovrebbe diventare il compagno di viaggio per tutti gli automobilisti che percorrono le strade slovene.

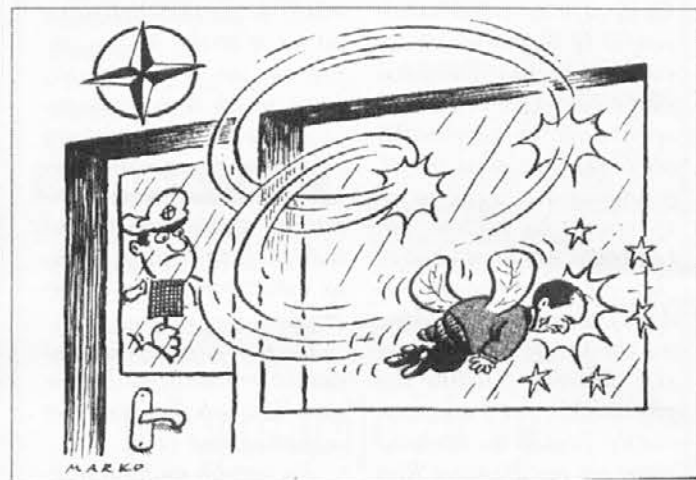
Nell'opuscolo sono comprese tutte le informazioni più importanti dell'andamento del traffico sulle

principali strade slovene, i periodi di maggior intasamento e le giornate a rischio per gli automobilisti. La pubblicazione è stata distribuita in due lingue: sloveno ed inglese.

Peterle si ricandida

Lojze Peterle, presidente dei democristiani sloveni, si ricandida alla massima carica durante il congresso straordinario dell'SKD che si svolgerà a fine mese a Novo mesto.

Per la carica di segretario, oltre a Peterle, si candideranno anche Maksimilijan Indihar, Helena Hrenvencelj e Andrej Ster.



Lz ljubljanskega "Dela"

kadaj prihodni, če bo se kakšna priložnost, saj ne gre pozabiti, da so prav ZDA z Rusijo podpisale dogovor o omejeni razširitvi članstva v vojaškem zavezništvo.

Govori se o ustanovitvi nekakšnega združenja, predsebe Nata, v katero bi lahko vstopila tudi Slovenija: nekakšen kompromis, ki je bil sklenjen na srečanju med Clintonom in Jelcinom.

Jasno je, da so v Ljubljani z določeno grenkobo sprejeli Clintonovo odločitev, saj so kar precej kart stavili prav na dejstvo, da bodo ZDA med odločnimi zagovorniki vstopa Slovenije v Nato.

Zanimivo bi bilo sicer izvedeti, zakaj se je Washington tako odločil.

vo hišo odpira se drugo vprašanje, ki je gotovo pomembnejše: članstvo v Evropski uniji. Tudi v tem primeru stoodstotne gotovosti za članstvo ni, saj je očitno, da mednarodna politika gleda in ocenjuje nekoliko drugače od domačih državnih sredin, ki so tudi s tega vidika precej optimistično razpoložene.

Clintonova odločitev je gotovo vse postavila na trdnjša tla in jih postavila pred dejstvo, da dogovarjanje dvomilijonske države z velesilami ne teče vedno gladko in tudi na enakopravni ravni na žalost ne. Tako je. Cimprej bodo v Ljubljani to spoznali, boljše bo in tudi morebitnih glavobolov ne bo treba zdraviti. (r.p.)

Slovenia: cresce la qualità della vita

fattori hanno intascato circa 60 milioni di marchi. Nonostante gli ultimi appelli la gente continua ad abboccare così che i crimini di questo genere rappresentano la metà di tutti i crimini finanziari registrati.

Tragedia sulla strada

Nei pressi di Villa Decani nel comune di Isola un autobus, carico di alunni, si è schiantato contro un muro provocando la morte di due persone: l'autista e una bambina di 7 anni. La cor-

riera con a bordo 48 alunni e quattro insegnanti della scuola elementare "Vizmarje Brod" di Lubiana si è schiantata contro il muro di una casa forse per un malore dell'autista.

Migliora la vita

Nonostante i venti di crisi economica ed i 100 mila disoccupati la qualità della vita in Slovenia è in aumento. Dall'indagine, svolta dal prof. Matjaz Hanzek, emerge anche che negli ultimi anni è in aumento il proces-

so di differenziazione sociale.

Traffico controllato

In occasione della stagione turistica i ministeri dei trasporti e dell'interno hanno pubblicato il Calendario del traffico che dovrebbe diventare il compagno di viaggio per tutti gli automobilisti che percorrono le strade slovene.

Nell'opuscolo sono comprese tutte le informazioni più importanti dell'andamento del traffico sulle

Due corsi della "Lipa" per insegnanti

E' una costante l'impegno delle associazioni culturali slovene al fine di promuovere la conoscenza e l'approfondimento della realtà culturale, storica e linguistica della nostra comunità. Con incontri, conferenze, seminari ed altre attività, svolti a più riprese negli ultimi 20 anni, si sono sempre rivolte a tutti, ma particolare attenzione è sempre stata rivolta agli insegnanti a cui è stato proposto materiale didattico di qualità. Pensiamo solo a tutta la serie di favole in dialetto sloveno o alle schede storiche edite dal Centro studi Nediza. Per gli insegnanti sono stati organizzati in passato anche corsi specifici, come quello di educazione musicale.

Ora, su iniziativa della cooperativa Lipa di San Pietro al Natisone, vengono proposte, sempre agli insegnanti, due iniziative di fine anno davvero interessanti: un minicorso linguistico ed uno dedicato ad ambiente e cultura.

Il dialetto delle valli delle Natisone e lo sloveno standard: spunti per un'analisi contrastiva. Questo è il tema del corso che sarà tenuto dalla prof. Ziva Gruden ed avrà luogo dal 30 giugno al 4 luglio e dal 7 all'11 luglio, ogni giorno dalle 10.30 alle 12, per complessive 15 ore di lezione.

Il corso dedicato ad ambiente e cultura sarà articolato invece in 4 conferenze. Inizierà don Natale Zuanella, lunedì 30 giugno, con la conferenza dal titolo "La toponomastica locale come fonte di informazioni sull'ambiente". Giovedì 3 luglio ci sarà la conferenza di Valter Colle dal titolo "Le tradizioni popolari: alla riscoperta del vivere insieme". Lunedì 7 luglio Paolo Petricig affronterà il tema della ricerca storica e lo studio della storia locale nella scuola. Chiuderà il ciclo Renzo Rucl, giovedì 10 luglio, affrontando il tema dell'architettura spontanea intesa come testimonianza di stili di vita. Tutte le conferenze si svolgeranno dalle ore 14 alle 16.

Per informazioni ed iscrizioni ai corsi, che sono gratuiti, telefonare alla segreteria della Scuola bilingue (tel. 727490) dalle 8 alle 16.

Potle ko so nadiški administratorji lani "votal s palco" njih dekana



V Špetru spet spomin na beneško avtonomijo

Za špietarski senjam, 28. an 29. junija parpravljajo v Špietre zaries velike reči. Centralni moment praznika, ki puojde napri dva dni, bo ku lanskega lieta ponovitev zasedanja parlamenta Beneške Slovenije, ki želi biti po adni strani spomin na lepo stran naše zgodovine, na katero smo zihar ponosni.

Po drugi strani pa ponovit duh tiste esperience an jo aktualizirati s posebnim dokumentom, v katerem se naši današnji administratorji zavzamejo za naše socialne, ekonomske an kulturne pravice. Jasno je tudi, de ima tala manifestacija tudi namien zbuditi, "pošagatat" interes turistov za naše doline.

Kak bo program smo vprašal Alda Klodič, ki ga

je Gorska skupnost Nadiških dolin zbrala kot rešiserja manifestacije, medtem ko je Giorgio Banchig konzulent, izvedenec za zgodovino.

Začne se v nedeljo z večernicami ob 16.30. uri, ki jih bojo pili združeni, vsi kupe vsi pevski zbori naših dolin: Pod lipo, Matajur, Beneške koranine, zbor iz Svetega Lienarta, Rečan an zbor Tri doline iz Kravarja. Program pesmi je skrbno izbran an zanj skarbi prof. Nino Specogna.

Kadar se večernice končajo bo pred cirkvijo, ku lani, kratka predstavitev manifestacije an potle se začne precesija do cerkvice Svetega Kvirina. V njej bojo navadni ljudje, vsi administratorji naših dolin, pevski zbori, ki bojo tudi po poti prepevali, ču se bo an glas ramonike.

Blizu cerkvice Sv. Kvirina bo potle rievokacion procesa iz lieta 1306 prout niekemu Arneju iz Landarja. Tozu ga je an čedajski gaspuod, ki zahteva v pla-

čilo kakih 33 uci an kozi, na koncu pa ostane oplaknjen, praznih rok. Novost lietošnje manifestacije, takuo, ki nam je poviedu Klodič, je v tem, da bojo nekateri od igraucu oblićeni v kostumih.

"Kje ste jih usafali?", smo ga se vprašal. "Posodili so nam jih v Cedadu", pravi Aldo Klodič, "kjer so napravili vse potriebne zgodovinske raziskave, o tem kaksne so ble obliće v 14. stoletju, pru v tistim cajtu, ko se je zgodilo, kar se je zgodilo našemu Arneju iz Landarja".

Potle bojo ku lan vsi administratorji Nadiških dolin, s tem da vpićijo njih palce v tla, votal za dekana.

Na koncu, parbližno ob 18.30. uri bojo dal, lietos parvić "srebarno lastro" tistim našim ljudem, ki so posebno vriedni priznanja an spoznanja za kar so naredili v interesu naše skupnosti.

Trieba je se poviedat, de bojo ob teli glavni manifestaciji tudi druge kulturne an vierske pobude. Posebnega pomiena bo v saboto ob 11. uri zjutra inauguracijon špietarskega faruza, ki ga bo požegnu an izročiu svojemu namieniu sam videmski nadškod Alfredo Battisti.

V nediejo 29. junija pa bo ob 10.30. uri sveto mašomolu škof Diego Causero. Med drugim letos bojo skušali spet ponoviti tudi lepo tradicijo tonkanja, takuo, ki se spodobi za vsak beneški senjam.

kaj in kje

Kobarid se v knjigi predstavlja

V hotelu Hvala v Kobaridu bo v petek 20. junija ob 20. uri predstavitev knjige "Kobarid".

Zgodovino Kobarida, Suzida in Svina, od prazgodovine do leta 1991, so napisali Nada Osmuk, dr. Slavko Ciglenceki, Franc Rupnik, dr. Branko Marušić, Drago Sedmak, Alenka Raspet, Zdrayko Likar, mag. Boris Mlakar, Nataša Nemec, mag. Zvonko Uršić in Zeljko Cimpic.

Knjigo, ki kot kaže ze sam seznam sodelavcev, je zelo zajetna, bo predstavil znanstveni svetnik dr. Branko Marušić.

Večer bo z ubrano pesmijo popestril nonet Simon Gregorčič iz Kobarida.

V Ljubljani Plečniku v poklon

Na treh razstavah

Ljubljana nam v teh dneh ponuja najsiršo predstavitev Plečnikovega dela, kateremu so posvećene kar tri istočasne razstave.

V soboto 7. junija so na ljubljanskem gradu odprli razstavo "Plečnik in praski grad", ki ponuja kompletan pregled in vrednotenje dela Jožeta Plečnika v Pragi. Ob tej razstavi je izšel obsežen katalog z barvnimi fotografijami "Poezija v kamnu. Arhitekt Jože Plečnik na praškem gradu".

V sredo 11. junija so na Fuzinskem gradu v Ljubljani odprli razstavo "Jože Plečnik - Ljubljanski urbani prostor".

V četrtku 12. junija v novem krilu Narodne galerije so odprli razstavo "Plečnikovega sakralnega posodja".

Na razstavi v Ljubljani

Razvoj mesta

Na ljubljanskem gradu, pod grajskim dvoriščem je na ogled, na pobudo Mestnega muzeja Ljubljana, urbanistična razstava "Poselitev ljubljanske kotline - urbani razvoj Ljubljane", z bogatim kartografskim in fotografskim gradivom.

Casovno dokumentira naselja na kolih iz kamene in bakrene dobe, utrjena naselja in gradišća iz bronaste in železne dobe, predrimsko Emono iz časa Kelto do stikov z Rimom, rimsko Emono, čas preseljevanja ljudstev, zametke novega mesta s staroslovanskimi vasi in ves kasnejši razvoj skozi stoletja vse do leta 1992.

Kratka gre za izredno zanimivo pobudo,

Tudi Minister za kulturo Jožef Školč na zaključni prireditvi

Živ slovenski jezik

V slovenskem kulturnem središču v Ukvah so zaključili tečaje

s prve strani

Spremenile so se razmere tudi v Kanalski dolini kot drugod, toda so prav gotovo bogato obrodila večletna prizadevanja domaćih kulturnih delavcev, ču danes na Tromeji ramišljajo, kako vključiti pouk slovenščine v državno šolo. Pred dvajsetimi leti, ko se je začel prvi tečaj slovenskega jezika, je slovenski besedi res uspelo vstopiti sicer le v poslopje tamkajšnje šole, vendar je bila po dveh tednih pregnana.

Pri projektu uvajanja slovenščine v šolo, za katerim stojijo Gorska skupnost Kanalske doline, Obćini Trbić in Naborjet ter krajevne šolske strukture, želi smo sodelovati tudi mi s strokovnimi nasveti in predlogi, je na petkovi prireditvi poudaril Rudi Bartaloth, predsednik slovenskega kulturnega središća Planika, ki je nastalo februarja z združitvijo kulturnega društva Planika, Glasbene šole Tomaž Holmar in Sklada Ponce. Vsekakor, je dodal Bartaloth, mislimo se naprej nadaljevati s svojim pedagoškim delom in s prirejanjem tečajev slovenskega jezika. Ob zahvali vsem instuticijam in ustano-



Pridni ućenec s svojim darilom, v ozadju Rudi Bartaloth in učiteljica slovenščine Nataša Komac

vam, ki podpirajo delovanje v Kanalski dolini, je Bartaloth pozitivno ocenil sistem financiranja na osnovi projektov, ki ga zagovarja Urad za Slovence po svetu in zamejstvu.

Pridni otroci, ki so obiskovali pouk slovenščine so prejeli lepo "diplomo" in drobno darilce. Tople zahvalane besede so bile namenjene učiteljicam prof. Ireni Sumijevi, ki vodi tečaje ze deset let in Nataši Komac, ki se ji je pridružila lani.

Minister Jožef Školč je izrekel priznanje Kanalcanom, obenem je obljubil podporo Ministrstva ze zlasti pri obliovanju knjićnice,

ki jo namerava odpreti v slovenskem centru v Ukvah in ki bo poimenovan po zaslućnem kulturnem delavcu in razsikovalcu Salvatoreju Venosiju. Lepe besede sta na srećanju izrekla tudi konzul Tomaz Pavšić in Uroš Mahkovec. Le njemu so predstavniki Planike iročili Priznanje, ki so ga podelili dr. Petru Venclju, ki je vodil Urad za Slovence po svetu in v zamejstvu v obdobju 1992-96. Priznanje so mu podelili "za veliko strokovno pretanjenost, naklonjeno in dejavno razumevanje in neomajno prijateljstvo v pomoć Slovincem v «kanalski dolini». (jn)

V Kopru bo od 4. do 17. avgusta **poletni tečaj slovenskega jezika** za odrasle (od 16. leta naprej), na različnih stopnjah. Poteka od 9. do 12.30. ure, bogatijo pa ga še številne jezikovne dejavnosti.

Vpisovanja do 10. julija. Za podrobnejše informacije tel. 727490 ali 731190.

V soboto v Petjagu od 19. ure naprej

O dveh knjigah Jožka Kragelja

Kulturno društvo Ivan Trinko nas vabi v soboto 21. junija v Petjag, v cerkev Svete Doroteje, kjer bo zanimiva kulturnoverska prireditve.

Najprej bo ob 19. uri slovenska masa v spomin na vse duhovnike, ki so skrbeli za duhovno in kulturno rast ljudi iz Nadiških dolin. Prireja jo dekanat Nadiških dolin v sodelovanju s slovenskimi organizacijami. Med

drugim, naj povemo, da je danes 19. junija minilo 15 let, odkar je umrl priljubljeni don Rino Marchig.

Po masi bosta dekan iz Kobarida Franc Rupnik in predsednik kulturnega društva Ivan Trinko, Marino Vertovec, predstavila novejši publikaciji duhovnika Jožka Kraglja "Ivan Trinko" in "Leta dozorevanja". Na srećanju bo prisoten tudi avtor.

Predlog vsedržavnega zakona svetovalca Mionija

Manjšine: za več kompetenc deželi

Deželni svetovalec liste Zelenih Elia Mioni je že marca letos predložil v deželnem svetu osnutek vsedržavnega zakona, po katerem naj bi se deželnemu posebnemu statutu dodale konkretne pristojnosti na področju zaštite manjšin. Osnutek je sestavljen samo iz treh kratkih členov, ki pa so zelo jasni in bistveno posegajo v kompetence in obveznosti naše dežele glede manjšin.

Prvi člen pravi, da Dežela s specifičnimi normami štiti furlansko, slovensko in nemško manjšino in skupnosti nemškega izvora, ki so zgodovinsko prisotne na svojem teritoriju (kot nemška manjšina se smatra skupnost Nemcev v Kanalski dolini, skupnosti nemškega izvora pa so prisotne na območju Saurisa).

Drugi člen izrecno dodeljuje Deželi zakonodajno kompetenco na področju manjšinskega varstva, tretji člen pa Deželi daje še dodatne pristojnosti, da s svojimi zakoni po potrebi dopolnjuje vsedržavno zakonodajo glede rabe manjšinskih jezikov v obveznih solah.

Na kratko povedano, če bi bili sprejeti trije členi, ki jih predlaga Mioni, bi posebni deželni statut pridobil bistveno več kompetenc na področju manjšinskega varstva, kar bi bil nedvomno velik korak naprej, še zlasti če pomislimo na dejstvo, da je Dežela doslej odklanjal učinkovite ukrepe v korist manjšin, češ da je to materija, o kateri se mora izreči državni parlament.

Elia Mioni je svoj za-



Deželni svetovalec Zelenih Elia Mioni

konski predlog obrazložil kot doprinos k razpravi o potrditvi in še nadaljnji krepitvi vloge dežel s posebno avtonomijo, med katere spada tudi naša. Kot je znano, je v teku delo dvolomne parlamentarne komisije, ki naj bi odobrila predlog o bodoči federalni državni ureditvi, v kateri bodo krajevnim upravam pripadle nove pristojnosti.

Po Mionijevi oceni se mora ob tej priložnosti odpreti novo poglavje, v katerem mora naša dežela ne le ohraniti avtonomijo in dobiti večje pristojnosti v zakonodaji, pač pa naj bo upoštevana in ovrednotena njena specifična geografska lega.

Mioni noče, da bo dežela F-JK v okviru bodočih evropskih vizij le obrobna postaja na toliko opevanem koridorju Barcelona - Kiev, temveč naj bo to pro-

stor, ki se zaveda lastnega položaja v osrčju Alpe - Jadrana in mora biti torej v stanju posegati tudi na področje zunanje politike in čezmejnih načrtov v gospodarstvu.

In prav ta mednarodna vloga dežele po Mionijevi oceni ne more mimo jasnih računov z lastno zgodovino in stvarnostjo, v kateri je prisotnih več narodnosti s svojo kulturo in tradicijo, ki ju je treba maksimalno ovrednotiti. Svetovalec Zelenih v obrazložitvi svojega osnutka lucidno razlikuje med položajema Slovencev in Furlanov, ki sta se oblikovala v različnih zgodovinskih, političnih in kulturnih okoliščinah, a je obema skupna dosedanja dolgoletna odsotnost parlamenta pri obravnavanju in sprejemanju zakonskih zaščitnih ukrepov.

Predlog svetovalca Mionija doslej se ni prišel v obravnavo deželnega sveta, ki bi ga moral, v primeru odobritve, nasloviti na vlado, ta pa naj bi ga predložila v razpravo obema vejama parlamenta. Takšna je namreč procedura, ki po 26. členu statuta naše dežele predvideva da lahko deželni svet predlaga zakonske osnutke tudi na vsedržavi ravni o zadevah, ki ne sodijo v njegove pristojnosti, vendar so posebnega interesa za deželo.

Sedaj je vprašanje, če bo Mionijev osnutek sploh utegnil priti na dnevni red in biti tudi odobren, kajti kot vemo v deželi ni prave večine, zato je tudi to, kot se mnogo drugih pomembnih predlogov na prepihu. (d.u.)

Tabelle e Caveri, nuovi scontri

dalla prima pagina

Duro è stato il commento dell'assessore Nino Ciccone: "Dall'opposizione non ho notato alcun accenno agli atti vandalici compiuti ai danni delle tabelle". Il consigliere della Lega Nord Renato Osnach si è astenuto, chiedendo che sull'argomento venga indetto un referendum.

Una contromozione della maggioranza, a sostegno della tesi del sindaco, è stata ritirata perché non era chiaro, dal regolamento comunale, se era legittima la sua presentazione.

L'assemblea ha anche discusso della proposta di legge di tutela della minoranza slovena firmata dall'onorevole Caveri.

La lista "Insieme per S. Pietro" - che ha tra l'altro fatto sapere che alla Camera è stato presentato dall'onorevole Franz (Alleanza nazionale) un disegno di legge di tutela che riprende quello presentato a sua volta dal senatore Romoli - ha criticato soprattutto il fatto che, nel testo, manchino riferimenti agli aspetti economici e sociali.

Un altro difetto della proposta Caveri, secondo l'opposizione, è "l'imposizione della lingua letteraria slovena".

Punti di vista contestati da Ciccone, che ha portato ad esempio, a proposito dell'insegnamento dello sloveno, la propria esperienza di padre di bambini che frequentano la scuola privata bilingue di S. Pietro. La mozione presentata dall'opposizione è stata così bocciata dalla maggioranza.

Michele Obit

V ponedeljek v "kulturnem" v Gorici

Skgz izvolila novo vodstvo

s prve strani

Sledilo je obdobje 25-clanskečasne komisije ter tudi vrsta težav, ki so nastale po odstopu koordinatore Alda Rupla, o čemer je tešla beseda tudi na ponedeljkovem zasedanju Dezelnega sveta.

Le-tega je odprla Jole Namor, ki je podala analizo zadnjih mesecev in samega občnega zbora v Boljuncu.

Predsednica Nadzornega odbora Ziva Grudnova je obrazložila delo odbora, ki je v teh tednih imel nalogo evidentirati kandidate za tri najpomembnejša mesta v vodstvu SKGZ. Medtem ko za tajniško in blagajniško mesto Namorjeva in Race nista imela konkurence, sta se za mesto predsednika potegovala Rudi Pavšič in Branko Jazbec.

Člani Dezelnega sveta so s 23. glasovi izvolili Pavšiča, Jazbec pa je prejel 16 preferenc. Tako sestavljeno deželno vodstvo predstavlja tudi nekatere novosti, deni-

mo to, da je Gorican na čelu dezelne SKGZ in da je prvič ženski (in povrh Benečanki) pripadlo deželno tajništvo, ki je bilo doslej v domeni moških predstavnikov te organizacije.

Ob teh zanimivostih pa je posebej pomembno, da si je SKGZ zagotovila vodstveno strukturo, katero čaka nemalo dela. Vse se bo dalo premestiti, če bo znotraj gibanja obveljala složnost in delavnost. To sta elementa, ki jih SKGZ, kot je po umestitvi dejal predsednik Rudi Pavšič, potrebuje in ki jamčita uspeh. V naslednjih dneh bo novoizvoljeno tajništvo (dosedanji izvršni odbor) poskrbelo še za imenovanje resorskih odborov-komisij in za morebitno razširitev samega tajništva.

Dogovorili so se tudi za ustanovitev koordinacijskega vodstva Dezelnega sveta, ki bo imelo nalogo pripraviti izhodišča za izredni občni zbor Zveze, na katerem bodo sprejeli novi statut.

SLOVENSKI RAZISKOVALNI INSTITUT - SLORI je ustanovil sklad za nagrajevanje diplomskih nalog iz družboslovja, gospodarskih, pravnih in prostorskih ved, geografije in urejanja prostora, ki posredno ali neposredno zadevajo prisotnost Slovencev v Italiji.

Prednost bodo imeli kandidati pravnih in zgodovinskih ved, ki nameravajo osvetiti zapletene pravne vidike vaških srenj oziroma vaše skupne lastnine teh njihov nastanek in razvoj do današnjih dni. Prednostno bodo obravnavane tudi diplomske naloge, ki bodo imele za predmet gospodarske razvojne možnosti obmejnege prostora v luči vključevanja Slovenije in se preostalega zaledja v Evropsko Unijo.

Visina nagrad je od 1.000.000 do 2.000.000 lit. Razpisna določila so na voljo na sedežu Slorija v Gorici ter v prostorih Narodne in študijske knjižnice v Trstu. Rok za predložitev prosenj poteče 15. julija 1997.

Sloveni e tutela a Cividale

"Quale tutela per le minoranze linguistiche in Friuli?" è il titolo di una conferenza organizzata dal Pds di Cividale.

L'incontro si terrà presso la sala della Società operaia, in via Foro Giulio Cesare, venerdì 20 giugno, alle 21. Vi parteciperà il senatore Darko Bratina.

Il tema centrale dell'appuntamento sarà la proposta di legge presentata alla Camera dall'onorevole Caveri, sulla quale nelle settimane passate erano intervenute alcune forze politiche ducali. Tra queste, lo stesso Pds che aveva giudicato positivamente il testo della proposta, mentre il Ppi era intervenuto in maniera critica.

L'incontro di venerdì, grazie alla presenza di Bratina, servirà a chiarire tutti gli aspetti della legge.

Il seminario di carattere nazionale promosso oggi a Trieste dalla regione Friuli-Venezia Giulia

La cooperazione transfrontaliera

Sarà l'occasione per fare un bilancio dei progetti Interreg, delle difficoltà incontrate e dei risultati conseguiti

L'attuazione del mercato comune europeo ha messo in luce la presenza di difficoltà di sviluppo nelle regioni a ridosso dei confini. Dalla fine degli anni '80 si è sentita dunque la necessità di affrontare questi problemi di svantaggio posizionale e a questo scopo è stato varato un programma di interventi, miranti ad attivare efficacemente il processo di cooperazione tra le regioni frontaliere.

Da qui l'elaborazione del progetto Interreg. Nel '94 è stato varato l'Interreg II, al quale è stato interfacciato il programma Crossborder cooperation programme - Phare, entrambi hanno permesso di avviare concretamente programmi di cooperazione transfrontaliera bilaterale.



Nel 1996 la Commissione europea ha approvato l'iniziativa comunitaria Interreg II C che intende sviluppare ulteriormente la cooperazione tra stati limitrofi, passando dal livello bilaterale transfrontaliero a quello plurilaterale per la coo-

perazione transnazionale. In queste iniziative di cooperazione sono state molto coinvolte le Regioni e più ancora lo saranno in futuro, in misura diversa naturalmente a seconda della loro collocazione geografica. Ed è evidente dunque la neces-

sità da parte loro di approfondire questa tematica.

Su iniziativa della Regione Friuli-Venezia Giulia e della Comunità di lavoro delle regioni europee di confine si svolgerà oggi, 19 giugno, a Trieste un importante seminario

in cui Regioni e Provincie autonome, autorità governative e comunitarie valuteranno le esperienze sviluppate fino a questo punto, le difficoltà incontrate ed i successi conseguiti, le attese e le prospettive derivanti dall'attuazione dei suddetti programmi operativi.

Sarà anche un utile confronto fra quanti operano a diversi livelli istituzionali in questo settore. Da sottolineare inoltre che il seminario ha carattere nazionale.

L'iniziativa di approfondimento che ha il titolo "La cooperazione transfrontaliera e transnazionale Interreg: il caso Italia" si tiene presso la sala azzurra dell'hotel Savoia a partire dalle ore 9.

“Zlata” noviča

On je Pio Vuch iz Ravni, ona pa Cristina Vogrig iz Oblice



Cristina
an Pio
petdeset
let
potlè

V objemu družine an zlate, v saboto 24. maja sta Pio Vuch an Cristina Vogrig praznovala njih zlato poroko. Rodila sta se v srienskim kamunu: on v Vukuovi družini iz Ravnega, ona pa v Blažinovi v Oblici. Pruzapru je bluo 10. maja, kar sta jala njih “ja”. Nič hudega pa če sta praznovala kajsan dan potlè. Pio an Cristina sta se bla oženila v

cierkvi v Podutani. Po poroki tudi ona dva sta bla napravla njih valižo an se pejala po sviete.

Parsla sta v Belgijo, kjer Pio je usafu dielo: kopu je karbon v belgijanskih minierah, ku malomanj vsi naš možje. V Belgiji sta ostala do lieta 1963.

Potlè sta se varnila damu an šla živet v hišo, ki sta jo kupila v Lumignacco, dol

pod Vidmam, kjer šele živita. Na fotografiji jih videmo z njih lepo družino: s čeparne roke je neviesta Sandra, sin Luis, potlè sta zlata noviča Pio an Cristina, drugi sin Albino, neviesta Paola, an navuoda Linda an Fabiano.

Dragi Pio an Cristina, hodiata še puno, puno liet kupel! Tuole vam željo vsi tisti, ki vas imajo radi.

Polisportiva
Gorenj Tarbi
an vasnjani iz
Dolenjega Tarbja
vas vabijo na

**KRIES
SVETEGA
IVANA**

v pandiejak
23. junija
v Dolenjim Tarbju

ob 19. maša, piele bo-
jo Beneske korenine

Polisportiva an Dolenj
Tarbjan bojo pru vese-
li vam ponudit an ko-
zarec vina an 'no vi-
cer v veseli družbi.

Na stuojta
parmanjkat!

Svete Višarje vabijo

V soboto 7. junija se je ponovno zavrtela žičnica za Svete Višarje. Z istim dnem se je odparla tudi letošnja romarska sezona. Od sabote 21. junija vozi pa vsak dan.

Na Svete Višarje vozi kot rečeno kabinska žičnica, ki v samih 15 minutah pripelje do 1790 metrov visokega svetišča.

Vožnja je nadvse udobna in primerna tudi za starejše osebe. Spodnja postaja žičnice se nahaja v bližini Ovcje Vasi, samo 5 km od Trbiža. Urnik obratovanja žičnice je od 9. do 17. ob delavnikih, ter od 8.30 do 18.30 ob nedeljah in praznikih.

Cene za prevoz s kabinsko žičnico so enake kot v lanskim sezoni, za skupine pa so predvideni posebni popusti. Letošnja novost je možnost brezplačnega prevoza za kolesa mountain bike za vse tiste, ki rajši kolesarijo v dolino, kot pa v breg.

Urnik Svetih maš v svetišču je sledeči: ob 12. ob delavnikih; ob 9.30, 10.30, 12. in 15. ob nedeljah in praznikih. Tudi letos bo poskrbljeno za sveto mašo v slovenskem jeziku - videmski nadškof Battisti je obljubil, da bo uredil za primeren sprejem slovenskih vernikov.

Na vrhu so seveda odprti tudi karakteristični lokali, kjer je mogoče dobiti prigrizek in spominke. V domu “Al convento” je možna tudi prenočitev.

**Al Buonacquisto trovi
30.000 articoli di casalinghi,
articoli da regalo,
piccoli elettrodomestici
e giocattoli**



● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142

Kada gre koriera iz Vidma v Belgijo

Al vesta, de iz Vidma gre vsaki četartak 'na koriera do Belgije an vsaki petak se pa varne v Videm? Odhod je iz Vidma, iz avtobusne postaje, vsaki četartak ob 6. uri zjutra. Koriera se ustavi v Centi, Huminu, Tolmecu, Resiutti. V Luxemburg pride okuole osme zvičer, ob deseti zvičer pride v Namur, ob 22.20 pride v Charleroyan na tuo v Bruxelles.

Za se varnit damu, odhod je iz Buxelles v petak ob 15.30, iz Charleroy ob 16.10, iz Namur ob 16.45, iz Luxemburga ob 19. uri. V Videm se pride v saboto okuole 9. zjutra.

Miesca vosta koriera gre tudi v torak 12., otuberja tudi v sriedo 29., dičemberja tudi v pandiejak 22. an 29., an obrila tudi v torak 28. Druga linea vozi tudi čez Svico an Francijo.

Veseu rojstni dan!



Eva an Emma, čeglih nomalo pozno, pošijajo “njanji” Mariji uoščila za nje rojstni dan an... naj jih učaka še vič ku Paola Borboni!

Se kiek za naše brauce: Eva an Emma so po prejmu Gollies, tata je Daniele iz Petjaga, mama pa Marina Cernetig iz Cerneč. Marija je tudi iz Petjaga, kjer se je rodila an kjer živi že ... liet

Naši noviči

Arianna, ki
uči v naši
dvojezični
šoli se je
oženila.
Nje mož je
Michele
Pavan.
Novico smo
bli že napisal.
Videmo jih,
kakuo sta
bla lepua
naštimana
tisti dan, tle
zdol videmo
pa “nje”
otroke, ko ji
voščijo vse
narbuojše.
Tudi mi jim
še ankrat
želmo
veselo
življenje!



Giovanin je su vprašat roko od adne čece, ki je bila hči od te narvenčega bogataža od vse doline.

- Veste gospuod - je poviedu nomalo prestrašen Giovanin - vi me na poznate, pa ist vas lepua poznat an imam veliko spoštovanje za vas, ker von z nič ste naredu tajšno grozno bogatijo. Viertemi, ist nisem ku an skromen puob, pa imam puno dobre voje za dielat an sem odločen za usafat to dobro pot an ratat an bogataž, ku vi! Potem sem tudi zaljubljen tu vašo hči, jo imam takuo rad, de na videm ku njo na telim sviete.

Morte iti vprašat, kjer dielam, bote videu, de gospodarji me stimajo an obedan na more guorit slavo čez me. An takuo bote poznzu resnico, de ist ne lovim dote vaše hčere, pa de sem ries zaljubljen tu njo!

Bogataž je pogledu Giovanina od varha do tli an mu reseno odguriu:

- Ben nu, videm, de si odkrit puob an sem prepričan, de nisi an lovec od dote moje hčerke, pa de jo imas zaries rad, zatuo ti akordan roko moje hčere. Pa poviejmi, mladi puob, tu kero mojo hči si zaljubljen?

- Ka' imate vič ku adno? - je vprašu prečudvan Giovanin.

- Oh ja - je hitro odguriu bogataž - jih imam tri: adno staro, adno gardo an adno mlado an lepo. Poviejmi tu kero si ti zaljubljen an vprašas nje roko?

- Oh, če je takuo - je odguriu Giovanin - za vam dokazat, de me na nič interesa njih dota, dajtemi vi tisto, ki vam gre buj pru!!!

**PLANINSKA
DRUŽINA
BENEČIJE**

organizira v nedeljo
22. junija izlet do

**Jezera
Volaia in
prehoda
Giramondo**

Zbirališče v Cedadu na parkiriscu pri avtobusni postaji ob 6. uri. Ob 8. uri začetek poti od rifugia Tolazzi. Tri itinerarji na izbiro. Bodite točni!



La culla delle popolazioni di lingua indoeuropea

Sulle tracce dei Veneti antichi



Il ponte
delle
Maravege
a Venezia

Quando, dalle leggende e dai miti, ci inoltriamo nella ricostruzione scientifica dell'origine dei Veneti nella protostoria, incontriamo nuove difficoltà. Ricostruire non può significare fare l'impossibile racconto del passato. Piuttosto significa ricercare i documenti materiali, fisici, archeologici e culturali per connetterli in una ipotesi solida, soggetta a revisione sulla base di nuovi elementi.

Nelle radici dei popoli antichi, così anche di quelle dei Veneti, c'è un lungo viaggio da regioni sconosciute. La lunga marcia di Antenore da Troia si colloca nel XIII secolo a.C., ma c'è chi ha voluto spingersi più in profondità nel tempo e collegarsi alle migrazioni dei popoli neolitici del III millennio a.C..

La scienza linguistica ha osservato che quasi tutte le lingue europee contengono numerosi elementi comuni che spingono a pensare ad una lingua comune delle origini. Il sogno della scienza era questo: sapere quale fosse la lingua precedente alla confusione creata dal mitico crollo della Torre di Babele. Nel linguaggio specialistico la lingua comune di tutta l'umanità era, detto in tedesco, la 'Ursprache'.

Ma la 'Ursprache' si rivelava un nuovo mito, oltre a quelli che già si accumulano nelle menti degli uomini. La lingua più antica alla quale la scienza fa riferimento è la lingua 'indoeu-

ropea'. Si tratta però di una lingua teorica, ricostruita attraverso gli elementi fonetici, lessicali e strutturali comuni, riconoscibili nelle lingue vive e nelle lingue morte: il sanscrito, l'iranico, il greco, il latino, il baltico, e nelle altre lingue europee. Non tutte, le europee, perché quelle come il basco, il finnico, eccetera, non sono state toccate dalla lingua indoeuropea.

Uno scienziato italiano, l'antropologo Giuseppe Sergi (1841-1936), si dedicò in modo rigoroso ed approfondito a questi problemi. Basandosi su una enorme mole di studi sui caratteri fisici delle popolazioni della Terra, cercò il luogo dove si trovava la 'culla' (Urheimat) degli europei: la 'culla' più antica fu l'Africa, da dove ebbero origine i popoli mediterranei, portatori della civiltà mediterranea (Egitto, Creta, Micene) che occuparono l'intera Europa.

La seconda 'culla' fu l'Asia centrale abitata da popoli di avanzata civiltà (ma di tipo fisico mediterraneo) insediati fra la Persia, l'Indukush e il Pamir. I nomadi barbari dell'Asia settentrionale, di tipo fisico asiatico, venuti in contatto con la civiltà e la lingua degli 'ariani', appresero quel linguaggio e lo adattarono ai propri modi linguistici. E, secondo Sergi, furono proprio questi nomadi asiatici il veicolo della lingua che sarà chiamata 'indoeuro-

pea'. Si badi che in questo scritto il termine 'ariano' è sinonimo di 'indoeuropeo' e si riferisce al dato linguistico e non antropologico. Le lingue 'ariane' importate in Europa si sovrapposero alle preesistenti nel corso delle massicce invasioni, e diedero luogo alle numerose varietà europee. Fra le nuove lingue ci fu quella dei Veneti delle varie regioni (non sappiamo con quali relazioni fra loro) con una forte identità ed un accento inconfondibile che in Italia non si è spento nei tempi moderni.

Sergi ribadiva la serietà scientifica dei propri studi su dati materiali (le pazienti misurazioni di ossa soprattutto craniche) ed alcuni postulati. Uno di questi fu la conservazione delle strutture scheletriche nel tempo. Gli fu facile dimostrare (prevenendo di quarant'anni i dogmi della razza superiore poi tristemente famosi) che il tipo 'ariano' non è affatto il tipo dell'uomo germanico, ma è un prodotto dell'Asia centrale.

In Europa il tipo 'ariano' convive ovunque mescolato con quello mediterraneo. Come si vede ci siamo allontanati dal tema, e questo perché è difficile slegare la conoscenza di un popolo da quella degli altri. È anche difficile concentrare in breve un argomento così complesso e si renderà necessaria una puntata supplementare.

Lascio ora il lettore alla prese con l'interpretazione di questo enunciato di Giuseppe Sergi: «In Italia penetrarono due elementi indoeuropei per linguaggio, a nord e a occidente il celtico, a oriente lo slavo, che poi rimase visibile in tempo posteriore nei documenti delle Alpi orientali e nel Veneto e di alcune regioni dell'Italia peninsulare, fra i Messapi».

Paolo Petricig
(Venezia - 3)

Giuseppe Sergi - Ariei e Italici - Torino 1898

Giuseppe Sergi - L'origine dei popoli europei - Torino 1908

Umberto Eco - La ricerca della lingua perfetta - Laterza 1993



Peljal smo none na izlet v Bordano an Venzone

Ze vičkrat smo pisali,
de so začeli hoditi
v vartac v Spietar,
seveda v tisti
dvojezični, tudi noni
an none. Takuo so
an oni "zaslužil" iti
na izlet. Tuole se je
zgodilo 23. maja, ko
so šli otroci, noni, none
an učiteljice v Bordano
an v Venzone.
Gor na varh skupinska
slika, tle blizu pa ko
čakajo koriero,
ki zamuja



Seveda, nas je žeja
maltrala...
Pogledita pa tudi
kakuo so lepuo
pofarbane hiše v
Bordanu



Tel, ki ga videte je muost iz rimskih cajtov, tu smo srečali župana Enore Picco, ki nas je lepuo sparjel. An pru tle smo vse zvedel o ribah, od sienja dokjer na ratajo velike



Za vsakega
otroka je
imiela obči-
na lepo
darilce. Tu
vidimo
Daria luri, ki
daje šenke
otrokom,
v varsti

Una gita per le famiglie della scuola bilingue

A Bled con il treno a vapore

Ha ottenuto un ottimo numero di iscrizioni la gita con il treno a vapore da Most na Soci al lago di Bled organizzata dalla scuola bilingue di S. Pietro per le famiglie dei bambini che frequentano l'istituto. La gita avverrà domenica 22 giugno.

Il programma prevede per le 8 del mattino il ritrovo dei partecipanti a S. Pietro al Natisone, davanti alla scuola di viale Azzida.

Si partirà con i propri mezzi alla volta di Most na Soci, dove alle 9.30 ci sarà la partenza con il treno a vapore.

L'arrivo a Bled è previsto per le 11.30. Dopo una passeggiata nel centro di Bled ed il pranzo, nel pomeriggio ci sarà la possibilità di andare con la barca nell'isola posta al centro del lago. Il ritorno a Most na Soci avverrà verso le 17.30.

Gli Esordienti si impongono per la seconda volta consecutiva grazie alla vittoria contro la Gaglianese

L'Audace conquista il Lorenzutti

La finale si è decisa ai calci di rigore - Determinanti le parate di Besić
La partita si era chiusa sull'1-1 grazie ai gol di Sartori e Valentinuzzi

AUDACE 4
GAGLIANESE 2
(dopo i calci di rigore)

Audace: Besić, Bergnach, Bastiancig, Cendou, Postregna, Iussa, Paolo Beuzer (Filippo Rucchin), Balus, Ruttar (dal 1° s.t. Andrea Dugaro), Miano, Valentinuzzi.

Gaglianese: Pirioni, Petrucci, De Canio, Capra, Beltrame, Giorgiutti, Beuzer (Federico), Di Marco, Recupero, Petrusi (Vicenzutti), Sartori.

Udine, 14 giugno - Ripetersi a due anni di distanza è molto difficile. Gli Esordienti dell'Audace ci sono riusciti conquistando il prestigioso torneo Lorenzutti, dimostrando che il lavoro dei tecnici, alla fine, paga con i risultati.

Sembrava che la gara di finale dovesse essere rinviata a causa di un temporale che ha scaricato in pochi minuti qualche centimetro d'acqua, appesantendo il terreno.

Alla finale i ragazzi del presidente Claudio Duriavig sono arrivati battendo, in semifinale, il Pozzuolo grazie alle reti di Cendou e Miano, mentre la Gaglianese ha sconfitto la favorita Donatello di Udine.

Prima della finale si è disputata la gara per il terzo e quarto posto che ha visto la vittoria del Donatello (2-0) sul Pozzuolo. Nelle file udinesi è andato a segno il sanpietrino Alex Faracchio, autore del bel gol che ha sbloccato il risultato.

Domenica ha vinto il torneo di calcetto di Oborza

Masseris alza la coppa

Si è concluso domenica 15 giugno il torneo di calcetto di Oborza. La vittoria è andata al Masseris che in semifinale aveva battuto il Prepotto. L'altra finalista era l'Oblizza, che aveva superato la Valcerò.

Il Masseris ha vinto con il più classico dei punteggi (2-0) mentre, per il terzo posto, il Prepotto ha superato con il minimo scarto la Valcerò. Per l'arbitro Paolo Scaunich, ormai un'istituzione del torneo, c'è stata una doccia fuori programma.

Sotto la pioggia battente sono scese in campo le due finaliste. Al primo affondo la Gaglianese è passata in vantaggio, dopo solo l'30" di gioco, con Sartori. L'attaccante amaranto è stato abile ad inserirsi, su azione di contropiede, approfittando di un'incertezza della difesa giallonera, tradita dalla

traiettoria del pallone allungata da una pozzanghera. Imparabile il diagonale per Besić, che non poteva fare altro che recuperare la sfera in fondo alla rete.

Il terreno pesante penalizzava i valligiani, più leggeri degli avversari imperniati in difesa con un insuperabile Giorgiutti, premia-

to alla fine quale migliore giocatore del torneo.

Al 18' Pirioni usciva su Miano ed un minuto più tardi Valentinuzzi, da buona posizione, mandava il pallone alto sulla traversa degli amaranto. Nell'ultimo tentativo del primo tempo giungeva il pari ottenuto con astuzia dal bomber Fabio Valentinuzzi. Su questo episodio si concludeva la prima fase di gioco ed anche la pioggia.

Rinfrancata nel morale, l'Audace è tornata in campo più determinata prendendo in mano il gioco soprattutto a centrocampo, dove si sono messi in evidenza l'ex Simone Balus e Mattia Cendou. All'8' quest'ultimo mandava la sfera di poco a lato.

La replica della Gaglianese era immediata con il centravanti Recupero che, pre-



Fabio Valentinuzzi

sentatosi solo davanti a Besić, sprecava malamente l'opportunità. Al 18' clamoroso palo centrato da Valentinuzzi che riprendeva la sfera costringendo Pirioni alla deviazione in angolo.

Ci provava anche Postregna che, portatosi in avanti, cercava di sorprendere con una conclusione dalla lunga distanza il portiere avversario. Prima Miano e poi Dugaro non riuscivano a siglare il colpo vincente. La gara terminava in parità ed erano necessari i supplementari. La stanchezza si faceva sentire in entrambe le squadre, che erano costrette a giocarsi la vittoria ai calci di rigore. Il primo tiro dal dischetto veniva fallito da Giorgiutti, che tirava a lato. Stessa sorte per Dugaro. Straordinaria parata di Besić sul secondo tiro della Gaglianese, opera di Sartori. Balus faceva centro, quindi Besić si ripeteva su Recupero. Postregna andava a segno, imitato da De Canio. Toccava infine a Cendou che faceva centro mettendo a segno il sigillo finale. (p.c.)

Civiale vuole il bocciodromo

I bocciolisti civildalesi chiedono un nuovo impianto per la propria attività sportiva. La richiesta è emersa sabato alla presentazione della nuova società "Latteria di Cividale", nata dalla fusione tra la "Forum Julii" ducale e la "Natisontorta" di Dolegnano. "Lo sport delle bocce - è stato spiegato - a Cividale stava perdendo nel corso degli ultimi anni numerosi tesserati. La società era dotata di un impianto scoperto disponibile soltanto in estate".

Nel settembre scorso i bocciolisti civildalesi e quelli di Dolegnano, dove invece esiste un bocciodromo coperto, hanno deciso di unire le forze. Resta la questione del bocciodromo a Cividale, che la nuova società chiede a viva voce.

Sei giovani delle Valli provano per l'Udinese

L'Udinese calcio ha seguito anche in questa stagione alcuni giovani valligiani. Ora, alla fine dei campionati, sono giunte alcune convocazioni per i provini. Domenica indosseranno la maglia bianconera, in un torneo internazionale che si svolgerà in Austria, gli Esordienti Adnan Besić, portiere, Fabio Valentinuzzi e Gabriele Miano, attaccanti, e Michele Iussa, libero.

Due invece i ragazzi della categoria Pulcini impegnati con l'Udinese, nello stesso giorno, in un torneo in programma a Tarvisio. Si tratta del centrocampista Francesco Cendou e del difensore Davide Beuzer.

A Liessa il calcetto va a pieno ritmo

E' iniziato lunedì il 10° torneo di calcetto di Liessa. Tra il pubblico, presente in buon numero, si è rivisto Pierino Fanna che ha assistito alle due gare.

Nella prima il successo è andato al bar Crisnaro di Savogna che ha battuto la formazione Jussig assicurazioni con il risultato di 13-8.

L'apicoltura Cantoni ha affrontato i padroni di casa dell'agriturismo Valle d'oro vincendo con il risultato di 7-3. Il pesante passivo non deve trarre in inganno in quanto i ragazzi di Liessa hanno colpito la bellezza di quattro pali della porta avversaria.

Sredozemske igre v Bariju

"Zlate" igre za Slovenijo



Veslač Iztok Cop, zmagovalec v Bariju

Ko vročina ze pritiska na nas in nas sili, da iscemo svežino ob morju ali v hribih, so se v Bariju začele Sredozemske igre, mala olimpijada držav, ki jih veže isto morje. Jasno je, da bo na teh igrah imela Italija največ možnosti, da se proslavi kot najboljša, saj v tej konkurenci je že prava športna velesila.

Povsem razveseljive pa so novice, ki prihajajo iz slovenskega tabora. Že po prvih dveh dneh so namreč slovenski športniki segli po medaljah. Prvo zlato si je zagotovil Iztok Cop, sicer svetovni prvak, ki je bil najhitrejši v veslanju. Drugo zlato pa si ga je "pristrelil" Rajmund Debevec, ki je ugnal vso konkurenco in zmagal v disciplini z zračno puško. (r.p.)

L'atteso derby calcistico in programma alle 17.30 sul campo sportivo di San Leonardo

Azzida, sabato nord contro sud

In palio il trofeo biennale della ditta "La marmi" - Dopo la partita la cena dei paesani e la tombola

'Perché giochiamo a S. Leonardo'

Riceviamo e pubblichiamo.

Il prossimo 21 giugno si terrà il 13° incontro di calcio "Azzida Nord - Azzida Sud". Purtroppo la sede dell'incontro non sarà il campo sportivo comunale di S. Pietro al Natisone, come avveniva da alcuni anni, ma quello di S. Leonardo.

Infatti quest'anno non ci è stato dato il permesso di utilizzare il campo sportivo comunale gestito dall'Unione sportiva Valnatisone né il campetto adiacente, se non a condizioni inadeguate, e pertanto ci è toccato emigrare in un altro comune perdendo il punto di riferimento territoriale.

Rimane il rammarico di non poter usufruire di un complesso sportivo comunale che avrebbe permesso una maggiore af-



Le squadre che si sono affrontate nel derby dello scorso anno

fluenza di pubblico a questo incontro che da parecchi anni è diventato un appuntamento sentito per tutti i paesani di Azzida e non.

Siamo comunque certi che lo spirito sportivo e la voglia di stare assieme farà sì che il 21

giugno sarà comunque una grande festa per Azzida che poi si troverà in piazza per una serata di allegria.

Il presidente del Comitato per Azzida Antonello Venturini

E' previsto per sabato 21 giugno, alle 17.30, sul campo sportivo di S. Leonardo, il 13° incontro di calcio tra Azzida Nord e Azzida Sud organizzato dal Gruppo sportivo amatoriale Azzida '85. In palio ci sarà il trofeo biennale offerto dalla ditta "La marmi" di Nevio Specogna.

Sarà anche l'occasione per una grande festa del paese. Dopo la partita, infatti, ci sarà una cena presso la trattoria "Rinascita" di Azzida, alla quale è invitata tutta la popolazione. Seguirà l'estrazione della tombola paesana. La manifestazione si svolgerà con qualsiasi tempo.

La partita Azzida Nord-Azzida Sud è ormai un incontro tradizionale che risale al 1985.

Fino ad ora lo scontro tra le due formazioni è in perfetto pareggio: sei a sei.

PODBONESEC

Tarčet Se je rodila Morgana

Morgana, takuo se kliče čičica, ki je paršla na svet v petak 13. junija an je parvi otrok mlade družine, ki živi tle v naši vasi: nje tata je naš vanjan Enrico Dorbolò (Rikač za parjatelj), nje mama je pa Dorina Gosgnach - Mulonova iz Matajura.

Čičica je z nje rojstvom parnesla puno veseja vsi družini, zlahti an parjatelj mlad družine.

Nji zelmo vse narbuojse na telim svietu.

Zapustila nas je parlietna žena

Umarla je Maria Teresa Specogna, uduova Oriecuia tle z naše vasi. Imiela je 83 liet. Nje pogreb je biu v Landarje v sriedo 11. junija. Maria Teresa je preziviela nje zadnje lieta v spietarskem rikoverje, kjer je tudi umarala. Na telim svietu je zapustila sinuove, nevieste, navuode, brata an vso zlahto.

SVET LENART

Jagnjed Dobrojutro Jacopo

Adelina Crisetig, go mez

Uratac ('na hiša blizu Varha v srienjskih kamune), živi od kar se je poročila v Jagnjed, kamar je sla za neviesto v Tonhovo družino. Na 30. maja je se ankrat ratala biznona: nje navuoda Carmen (ki je hči od nje hčere Jolande) je v spitale v Palmanovi porodila adnega puobčja, kateremu so dal ime Jacopo. Njega tata je Tonino Servidio iz Manzana, kjer družina živi. Jacopo ima se adnega bratraca, ki se kliče Elia.

Za rojstvo malega puobčja se veselijo biznona Adelina, nona Jolanda an vsa druga zlahta.

Njemu, pa tudi bratracu Eliju zelmo, de bi rasla zdrava, srečna an vesela.

Ješičje Smartna nasreča

Nasreča na diele je pretargala življenje našega vasnjana Paola Predan - Tamazovega. Njega smart nas je močnuo pretresla an pustila v veliki žalost.

Paolo je kupe z drugimi dieluci stroju cierku go par Svetim Stuoblanke. Dielat je su an v četartak 12. junija. Je bluo okuole desete ure, kar Paolo je padu iz impalkature. Splu je nih sedam metru. Nie parielo, de je takuo slavo, sa' Paolo je tudi preguorui. Pejal so ga v videmski spitau, pa v te-

ku jutra se je poslabšu an okuole treh popudan je umaru.

Paolo je biu zlo poznan. Puno liet je dielu le kot zidar v Svici, kar se je varnu damu je nomalo liet kupe z zeno Anico darzu oštarijo v Zamierju. Biu je pru simpatik clovek an dobrega karakterja. Kar je bluo za pomagat kajsnemu se nie nikdat potegnu nazaj.

Parjatelj od društva Sant'Andrea so nam jal, de jim bo puno manjku. Vsaki krat, ki so organizal kiek, on je hitro parskoču na pomuoč an posodu vse kar je korlo. Je dielu an dajau kuražo vsiem.

Za njim jočejo žena Anica, njega otroc Thomas, ki ima 17 liet an Sonia, ki jih ima pa 12, sestra Jole, brat Valter, kunjadi, navuodi an vsa zlahta.

Na pogrebu Paola, ki je biu v Kravarje v torak 17. junija popudan, se je zbralo muorje ljudi za mu dat zadnji pozdrav.

Društvo Sant'Andrea iz Kravarja se ga bo vedno spominju z veliko žalostjo an v telim žalostnim momentu se stisne okuole žalostne družine.

Podkravar Smart v vasi

V spietarskem rikoverje je v vesoki starosti, 91 liet,

za venčno zaspala Maria Cesnich, uduova Predan - Ciginova po domače.

Na telim svietu je zapustila bratra an sina an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v Kravarje v pandiejak 16. junija.

DREKA

V vsaki vas bo an senjam

Dreska pro-loco, ki jo vodi Tarcisio Donati je tudi lietos poštudierala na judi, ki so ostal po vaseh an na tiste, ki se vračajo damu za počitnice: organizala jim je vaske sejme takuo, de bojo imiel veselo parloznost za se srečat vsi kupe manjku za an dan.

V nediejo 13. luja se usafajo par svetim Stuoblanke; 20. luja na Kolorvratu; 2. vosta par Petarniele; 9. vosta v Dubenijem; na Rozinco, 15. vosta, na Krasu; Rozinco bojo počastili tudi na Solarjeh 17. vosta; 23. vosta bo srečanje na Briegu an 30. vosta pa par Trinke.

Le za kar se tiče vasice Trinko, na 17. vosta odpredno razstavo, mostro slik an inaugurajo an majhan muzej, kjer ljudje bomo mogli iti gledat posodo an orodje, ki so ga nugal an ga se nucajo naši kimetje.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sriedo ob 12.00
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak ob 11.00
v sriedo ob 10.00
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:
v pandiejak ob 11.30
v sriedo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj: v sriedo ob 15.00

PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Podbuniesac:
v sriedo an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak četartak
od 16.00 do 17.30
tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak
od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00
(za dieluce)
Carnivarh:
v torak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v sriedo od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sriedo od 8.00 do 9.30
v četartak od 8.00 do 10.00
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v sriedo od 16.00 do 17.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v četartak od 11.30 do 13.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamento, na korpa impenjative (tel. 708556 - 708646)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6.10 *, 7.00, 7.26 *, 7.57, 9. *, 10. *, 11. *, 11.55, 12.29 *, 12.54, 13.27 *, 14.05, 16.05, 17. *, 18. *, 19.08, 20. *, 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 *, 7.29, 8. *, 8.32, 9.32 *, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 *, 13.30, 14.08 *, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

* čez tieden

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 731142
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 700961
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731987
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727281

Dvie nove fabrike par Muoste

SPETER

Nov duom za te stare

Od sabote 14. novembra imajo v Spietru nov, moderni duom za te stare. Dom nosi ime Giuseppe Sirch. Nova hiša košta 980 milionu lir. Sindak Giuseppe Firmino Marinig je poviedu, de je bluo potriebno zgradit nov dom za te stare, ker je biu te stari »riko-vero« poškodovan od potresa lieta 1976. V tem domu bo prestor za kakih 60 starčku iz vsieh naših dolin.

(Novi Matajur, 30.11.81)

GRMEK

Hlocje Imamo spet farmacijo

Pred 28. leti je bla parvikrat odparta v Klodiču

SPETER

Azla Dvie nove fabrike za naše dieluce

V Spietre je bla v sriedo 25. novembra odparta v

farmacija. Konkors za jo odpriet je biu dobiu dr. Alfonso Viella iz Imole (Bari). Farmacija je služila ljudem iz treh komun: Garmak, Dreka an Sriednje. Potem, ko je su dr. Viella proč, so farmacijo zaparli an to je že vič ku dvajset liet od tega.

Sada jo je spet odparla dr. Valentina Muzzolini, ki je doma iz Magnano in Riviera. Farmacija se nahaja v prefabrikatu na drugi strani mosta, ob ciesti ki peje v Hostne.

(Novi Matajur, 1.12.81)

industrijski coni par Muoste fabrika »Veplas« z miesanim furlanskim an slovinskim kapitalom.

Se pred otvoritvijo (inauguracjonam) te fabrike, so položli parvi kaman za zgraditev fabrike »Hobles«, ki bo zrasla blizu te parve.

V Beneski Sloveniji se je odparla nova stran v naši zgodovini an marskajsan je pomislu, de ce so bli odparli trideset liet od tega dvie fabrike takuo blizu našega doma, naš ljudje bi ne bli preziviel toliko tarplienja po vseh ulicah an potieh sveta.

Podietje, dita Veplas je bila ustanovljena 7. dicemberja lieta 1979 med tremi partnerji: koperska Iplas, trzaska Safti an videmska

Vetroresina.

Veplas bo proizvajala posebne cevi, loruove, ki jih nucajo za vodovode, kanalizacijo, industrijske obrate, termoelektrične centale an za naprave za razsoljevanje muorja. V fabriki bo dielalo kakih 40 dielucu.

Hobles so jo ustanovil nomalo buj potlè kot Veplas ljubljanska Hoja, Benedil iz Cedada an cedajsko uvozno - izvzozno podietje Mazora (ditta di import-export) an bo imiela dielo za vič dielucu kot Veplas. Fabrika bo začela dielat novembra lieta 1982. Izdelovala bo lesena okna an vrata an vse druge lese-ne stvari, ki se rabijo okuole an v hiši.

(Novi Matajur, 15.12.81)

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 23. DO 29. JUNIJA
Spietar tel. 727023
OD 21. DO 27. JUNIJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

AFFARE!

Vendo casetta a Sant'Andrat, presso Corno di Rosazzo.
Per il recapito telefonare in redazione (731190)

“LA MARMI,, DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI

MONUMENTI

PAVIMENTI - SCALE - SOGLIE E PIANI CUCINA

APERTO ANCHE SABATO MATTINA

S. Pietro al Natisone • Zona industriale 45 • tel. 0432-727073



novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI
Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 49.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 2500.— SIT
Posamezni izvod 70.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo - 18 mm x 1 col
Komerziali L. 25.000 + IVA 19%